

文化部及所屬各機關出國報告

(出國類別：其他)

龍部長主持第 17 屆臺法文化獎 頒獎典禮暨法英訪視行程

服務機關：文化部

姓名職稱：部長	龍應台
交流司司長	王振臺
文創司司長	連玉蘋
秘書	游筑鈞
秘書	鄧宗德
科長	戴金蜜

派赴國家：法國、英國

出國期間：2013 年 2 月 17 日至 28 日

報告日期：2013 年 5 月 24 日

目次

壹、 前言.....	3
貳、 行程及參訪議題彙整.....	5
參、 具體成果.....	17.
肆、 參訪心得.....	19
伍、 建議事項.....	23
陸、 附錄	
一、 逐場紀要.....	26
二、 本部新聞稿.....	84
三、 媒體報導一覽表.....	104
四、 英國文化協會、德國歌德學院、法國文化協會總會組織摘要表	112
五、 法蘭西學院及臺法文化獎簡介.....	113

摘要

應法國法蘭西學院人文政治科學院、倫敦大學及劍橋大學邀請，龍部長於本(102)年 2 月 17 日至 28 日間赴法國及英國發表 2 場演英文演講，並辦理 3 次聯合記者會(含 1 次國際媒體記者會)，及接受國際媒體 6 次媒體專訪，以宣揚臺灣文化發展、公民社會、臺灣書院理念及文化部成立之願景。

同時為拓展臺灣國際文化交流，期間同時赴法國及英國重要官方及民間文化機構，俾作為推動文化政策參考及開啟合作交流契機。

另外亦召開 2 次歐洲地區及英國文化工作會報，視察歐洲文化推動情形及瞭解原新聞局國際新聞人員轉任文化部之人力及工作困境，以擘劃文化部海外文化推動目標。

壹、前言

文化部與法國法蘭西學院人文政治科學院於 1996 年起，共同合作辦理「臺法文化獎」計畫，主要係為激勵國際人士從事臺灣文化研究及在國際上推廣臺灣文化，每年均隆重在法國法蘭西學院共同舉辦頒獎典禮，期藉由與歐洲學術地位崇高之法蘭西學院合作，進而向國際多方推廣臺灣文化，並拓展與法國高層政府友好關係，基於上述理由，法蘭西學院人文政治科學院特邀請龍部長赴法國頒發第十七屆「臺法文化獎」。

另自去(101)年 5 月 20 日文化部成立，為能落實文化外交政策，除原有法國臺灣文化中心外，文化部在歐洲地區俄國、德國、西班牙及英國派駐人員，龍部長利用此出訪與駐歐人員召開第一次工作會議，共同交換意見並期許海外文化尖兵努力開闢臺灣文化國際疆土。

此行是首次中華民國有文化部長訪歐，受法、英二國高度重視。法、英駐臺官員於行前與文化部密集協調安排，英國駐臺新任代表 Chris Wood 幾乎全程陪同龍部長英國拜會行程，在在顯示龍部長出訪受到兩國政府重視之程度；且行程所涵蓋面向之廣、層次之高，屬前所未見，包括法國前文化部長 Jack Lang 為歡迎龍部長，廣邀法國各界藝文人士並特別舉辦歡迎酒會，另龍部長亦拜會英國文化媒體暨體育部長 ED VAIZEY，兩國文化部長首次在英國正式會晤，深具意義，V 部長亦在 2 星期後率該國文創產業決策人士訪臺並拜會文化部龍部長進一步討論臺英兩國文化交流，為兩國日後合作奠下友好基礎。

龍部長亦馬不停蹄地拜會法國及英國各重要文化機構之最高負責人，除深入瞭解其優勢作為我國文化政策參考外，並獲多項未來可合作之計畫，其中包括紀錄片跨國合拍、博物館商品衍生商機、藝術家駐村交換、導演交換、博物館人員交流等等，對臺灣藝文之國際開拓極為重要。

另外，龍部長在倫敦及劍橋大學之演講，以輕鬆方式，引領廣大聽眾瞭解我國文化內涵，傳遞兩岸和平及互相瞭解訊息，獲得相當大的共鳴及迴響，並為臺灣展現高度的自信。

此次出訪行程緊湊，惟為更廣泛讓中、外人士深入認識我國文化蘊涵，及文化外交政策

，更安排 3 次聯合記者會(含 1 次國際媒體記者會)，6 次媒體專訪，傳達臺灣文化的核心價值、文化部的願景及臺灣書院與孔子學院之不同處等多項訊息，計獲逾百篇之報導，其中包括英國廣播公司世界新聞頻道（BBC World News）《影響亞洲》節目現場專訪龍部長，《影響亞洲》是 BBC 探討亞洲重大新聞議題的權威節目，曾經訪問多位亞洲重要政經人士，龍部長為首位受訪之臺灣政府官員，顯見國際媒體對臺灣不再僅對政經感到興趣，更證實臺灣文化在國際展現已受到矚目及肯定。

貳、行程暨參訪議題

一、參訪行程

2月17日(星期日)

23：55 搭乘長榮 BR0087 班機離開臺北

2月18日(星期一)

07：45 抵達巴黎戴高樂機場
10：00-11：00 華文媒體聯訪
11：15-13：30 視察巴黎文化中心、召開歐洲地區文化工作會報
15：30-16：30 外交世界月刊(Le monde diplomatique)專訪
17：40-18：00 參觀法蘭西學院、拜會終身秘書及「臺法文化獎」評審委員
18：00 主持第17屆「臺法文化獎」頒獎典禮並致詞
19：00 「臺法文化獎」酒會活動

2月19日(星期二)

11：00-12：30 與法國國民議會友臺小組主席 François Brottes 及其成員交流座談
15：00-16：00 拜會法國文化協會總會主席 Xavier Darcos

2月20日(星期三)

10：00-11：30 拜會 Arte 電視台執行長 Anne Durupty
12：30-14：00 法國參議院友臺小組主席 Catherine Tasca 歡迎午宴
14：30-15：00 法國廣播電台中文部專訪
19：00-20：30 前法國文化部長、現任阿拉伯世界文化館主席 Jack Lang 於阿拉伯世界文化館舉行歡迎酒會

2月21日(星期四)

09：30-11：45 考察巴黎郊區 Aubervilliers 市文化設施(次文化、新移民)政策
12：30-14：30 與法國藝文界人士茶敘座談
15：00-16：30 考察密特朗國家圖書館攝影部門
17：00-18：30 拜會法國國家電影中心 CNC 主席 Eric Garandau

2月22(星期五)

- 12：30-14：30 英國新任駐臺代表 Chris Wood 歡迎午宴
14：50-16：20 倫敦大學亞非學院 SOAS 公開講演：「與龍應台面對面」
17：00-18：00 考察南岸中心 Southbank Centre

2月23日(星期六)

- 10：00-11：00 駐英國文化部同仁工作會報
11：30-12：30 華文媒體聯訪
19：30-21：00 考察倫敦 Live house (Round House)

2月24日(星期日)

準備演講

2月25日(星期一)

- 12：45-13：50 BBC World News TV 電視專訪
14：30-15：30 拜會英國設計委員會主席 Sir John Sorrell

2月26日(星期二)

- 15：00-17：00 劍橋大學公開演講：「醞釀中的公民社會」

2月27日(星期三)

- 09：30-10：30 拜會英國文化協會 British Council
11：00-12：00 考察維多利亞與亞伯特博物館(V&A Museum)
12：30-13：00 拜會英國文化媒體暨體育部 DCMS 部長 ED Vaizey
14：00-15：00 拜會英國貿易暨投資總署(UK trade and investment)
15：30-16：30 拜會英格蘭藝術協會 Art Council England
21：20 搭乘長榮航空 BR68 返臺

2月28日(星期四)

- 21：45 抵達臺灣桃園國際機場

二、參訪議題彙整

日期	拜會單位	會晤人員	參訪議題彙整
2 月 18 日	巴黎華文媒體與外籍記者茶敘		吸引近 30 位華文與外籍記者出席，巴黎外國記者協會主席施琪（Secci）女士特別親自到場主持並全程參與。
2 月 18 日	歐洲地區工作會報	文化部駐法國及駐莫斯科、柏林、馬德里的同仁	<ol style="list-style-type: none"> 1. 文化部成立八個月，駐外人員多屬新聞局轉任，對文化部施政目標尚未經磨合，此工作會報主要是讓駐法國、及俄羅斯、柏林、馬德里原新聞局同仁全面瞭解文化部業務討論如何在歐洲推動文化業務發展。 2. 龍部長期勉歐洲各駐點定位，應成為國內與國外文化機構及人員之「搭橋」及「國際經紀人」的角色，以促進臺灣藝文與國際接軌。 3. 研議臺法文化獎多元立體化辦理，以增加其延伸效益。
2 月 18 日	臺法文化獎	法蘭西學院終身秘書 Xavier Darcos 評審院士巴斯蒂 Marianne Bastide-Brugiere 、院士巴胥雷先生 Jean Baechler）、院士皮特先生 Jean-Robert Pitte	<p>中華民國文化部與法國法蘭西學院人文政治科學院共同設立的「臺法文化獎」旨在鼓勵有心人士共同投入，讓法國及歐洲對臺灣及其文化有更多的認識、更深刻的理解。</p> <p>第 17 屆頒獎典禮，龍應台首度以部長身分主持。</p> <p>本屆得獎人分別是比利時兩岸問題專家白格飛（Philippe Paquet），以及法國漢學家安必諾（Angel Pino）與何碧玉（Isabelle Rabut）夫婦。</p> <p>前者致力兩岸問題研究，學術能力卓越，撰刊數項以臺灣為主題的出版品，特別是「蔣宋美齡傳」一書獲得多項國際大獎肯定；後者對臺灣文學研究深入，創立「臺灣文學」組織，譯刊多本臺灣文學著作，並結合法國及臺灣留學生推動研究，與歐洲學術機構連繫緊密，特別是與瑞典學院院士、諾貝爾文學獎評審委員馬</p>

			悅然先生，其影響力可遍及歐洲。
2 月 19 日	與法國國民 議會友台小 組主席及其 成員交流	法國國民議會 友臺小組主席 François Brottes 及六名 友臺小組成員 。	1. 龍部長對議員們表示，議員們對臺灣的重視及幫助，對海峽兩岸未來和平具有意義。 2. 臺灣經過 60 年的民主實踐，證明傳統中華文化與西方的現代化基本價值是可以相容的，臺灣民主的實驗室對於中國民主發展是重要的參考系統。 3. 藉由友台小組成員牽線推動其轄區之文化合作計畫及在國際上為臺灣發聲。
2 月 19 日	法國文化協 會總會	1.主席 Xavier Darcos 2.電影部主任 Valérie Mouroux 3.執行長 Sylviane Tarsot-Gillery	<u>主要考察內容：</u> 1. 瞭解法國文化協會總會業務情形、瞭解其與法國外交部之分工及政策面之制定。 2. 就推動國際文化交流業務上作意見交流。 <u>主要收穫：</u> 1.達成電影交流、藝術村等合作計畫意願。 2.研議籌設中的臺灣電影中心可與法國電影資料館進行人員與技術上的交流。 3.達規劃推出臺法文化週意願，在臺法兩地舉行人文思想、文學、電影、藝術的文化推廣活動。 4.今年法國坎城影展「導演雙週」單元邀請臺北市電影委員會合作，將啟動第一屆「臺北工廠」計畫，並樂於與臺灣對於非商業電影合作。 5.該會具有全法藝術村資料，樂意與臺灣藝術村合作。
2 月 20 日	拜會 Arte 電 視台	執行長杜惠悌 (Anne Durupty)	<u>主要考察內容：</u> 瞭解德法跨國合作模式、資金來源、文化視聽產品跨國傳播、組織法律地位、工作方式、節目製作、數位化等議題。 <u>主要收穫：</u> 1.安排年輕優秀的記錄片導演互訪並製作節目。 2.ARTE 有意願安排臺灣學生、公視行政人員、製作人實地考察實習。 3.邀請 ARTE 赴臺灣深入報導臺灣的迷你影集

			<p>、金門與烏坵冷戰系列等，並建議 ARTE 可以透過臺灣觀點來認識中國大陸拍攝。</p> <p>4.建議臺灣公視增加與 ARTE 合作共製節目。</p>
2 月 20 日	法國參議院友臺小組主席 TASCAS 歡迎午宴	法國參議院第一副議長、友臺小組主席塔斯卡(Catherine Tascas)及其友臺小組 4 名成員	法國參議院第一副議長、友臺小組主席塔斯卡(Tasca)在參議院宴請龍部長及訪團等人，塔斯卡表達法國對於臺灣方面這次能以部長級規格來訪的誠摯歡迎。龍部長應特別感謝塔斯卡主席以及友臺小組參議員的長期協助。
2 月 20 日	前法國文化部長、現任阿拉伯世界文化館主席 Jack Lang 於阿拉伯世界文化館舉行歡迎酒會	當地學界、藝文人士、包括諾貝爾文學獎得主高行健、法國內政部長夫人等逾百位人士參加。	<p>法國前文化部長賈克朗及現任參議院友臺小組主席塔斯卡，在塞納河畔的阿拉伯世界文化中心，以酒會歡迎龍部長。當地學界、藝文人士、包括諾貝爾文學獎得主高行健、法國內政部長夫人等逾百位人士參加。</p> <p>酒會開始由目前擔任阿拉伯世界文化中心（IMA）主任的賈克朗（Jack Lang），介紹龍部長是一位傑出女性、有才華的作家，致力推動有膽識的藝術文化政策。</p> <p>龍部長致詞指出，臺灣在華文世界裡，是一個最重視文字、文學、文化的地方及臺灣對於國際社區可以發揮「小而重要」的文化貢獻，讓世人看到傳統中華文化與現代公民社會融合的新典範。</p> <p>龍部長並在致詞後一一與出席之藝文人士交流意見。</p>
2 月 21 日	參訪巴黎郊區 Aubervilliers 市文化設施	市長 M. Jacques Salvador 文化副市長	<p><u>主要考察內容：</u></p> <p>瞭解相對低收入區的文化建設、法國文化資源如何泥土化、文化預算、次文化設施並參觀國際知名的社區劇場（Theatre de la Commune）以</p>

		M.Abderrahim Hafidi 文化局長 Nicolas Larnaudie	及興建中的音樂學院。 <u>主要收獲：</u> 1.該市正在蓋一座多功能藝術學院(含舞蹈、音樂)，總興建經費達台幣十二億之多，市政府需負擔自籌款高達 80%，預計今年底完工，歡迎臺灣音樂、舞蹈領域人才能夠前往該音樂學院就學，增加雙方文化人才交流。 2.今年 4 月份雲門舞團將至巴黎演出，可洽雲門舞集與該市合作演出或辦理大師講座。 3.日後藝術村交換計畫。
2 月 21 日	與法國藝文 界人士交流	與 15 位巴黎 藝文界的人士 對話，其中包 括洛宏汀藝術 村的總監 Pierre Bounglovannl 、里昂舞蹈雙 年展的主席 D'Arelier、國立 造型藝術中心 主任 Richard Lagrange	龍部長與 15 名法國藝文界重要人士針對各類文化議題交換意見，並就法國文化資產、漫畫、博物館、文化數位化、網路藝術、傳統文化、由文創保存傳統文化資產、畫作(含攝影作品)蒐購之運作、藝術村合作、臺法 2 國共同製作節目及聯合創作(如劇團、舞團)、文學、攝影等領域作廣泛交流。
2 月 21 日	參訪密特朗 圖書館	1.館長 Jacqueline SANSON 2.圖版暨攝影 部主任 Sylvie Aubenas 3. 當代攝影	<u>主要考察內容：</u> 1.考察圖版與攝影部典藏內容、法定收存及保存修復機制、經費運用、獨特軟硬體需求、現代與當代攝影相關典藏與收存內容（含傳統及數位輸出作品）。 2.對紙本藝術品的收藏處理。 3.瞭解修復保存相關資訊。

		典藏部主任 Anne Biroleau-Lemagny 4. M. Bruno Sagna	
2 月 21 日	拜會法國國家電影中心	主席 M. Eric Garandeau Michel Plazanet 歐洲與國際事務部副主任 Julien Ezanno 國際合製專員	<u>主要考察內容：</u> 考察法國國家電影中心預算來源(各類稅款)及分配補助機制、組織人員結構、內部運作與決策流程、獨立輔導作業方式、影片分級、電檢及管理、與法國文化部之關係等。 <u>主要收穫：</u> 1. 達成規劃人員及藝術家交流，如選派人員赴該中心受訓實習及觀摩之意願。 2. 可研議推動紀錄片合作計畫。 3. 研商駐村導演交換計畫。 4.G 主席當面接受今年來臺參加第 50 屆金馬影展及進行電影政策交流。
日期	拜會單位	會晤人士	參訪議題
2 月 22 日	英國新任駐臺代表 Chris Wood 歡迎午宴	包括愛丁堡國際藝術節總監 彌爾斯 (Johnathan Mills)、《創意城市》作者蘭德利 (Charles Landry)、上海世界博覽會英國館設計建築師赫斯維克 (Thomas	英國新任駐台代表胡克定(Chris Wood)邀請十餘位英國重要文化創意產業專家、藝術節總監等齊聚一堂餐敘，歡迎龍部長。 <u>主要交流項目：</u> 1.愛丁堡國際藝術節總監預計於五月初訪臺，共同與文化部舉辦「當代傳奇劇場」赴愛丁堡國際藝術節記者會，及與臺灣藝術家交流。 2.大英博物館 2014 將舉辦明朝永樂大展，希望向臺北故宮借展事宜。 3.邀請 Thomas Heatherwick(設計上海市博覽會英國館)訪臺交流。

		Heatherwick)等	
2 月 22 日	參訪南岸中心 (Southbank Centre)	執行長畢紹普 Alan Bishop、 藝術總監凱莉 Jude Kelly、發 展總監 Rebecca Prestoon	<u>主要考察內容：</u> 藝術中心經營團隊如何導入藝術教育、市民文化活動、社區民眾如何參與(包括身障者)、經營策略與理念、經費結構(含售票收入、募款/捐獻及商業收入)、預算來源。 2.如何藉南岸藝術中心的轉型經營作為高雄衛武營藝術中心參考，讓周邊社區與大高雄民眾樂於親近使用。
2 月 23 日	與英國本部 同仁之工作 會報		召開文化部駐英同仁工作會議，討論如何開展業務及實地瞭解臺灣實體書院設立情形。
2 月 23 日	臺灣書院場 地勘查 參訪倫敦		龍部長與訪團赴 1 棟鄰近大英博物館的辦公樓，逐層了解內部的面積與設施。
2 月 23 日	參訪 Live house (Round House)		考察位於倫敦西北的肯頓市鎮，一座十九世紀維多利亞時代的火車吊車場圓形建築，被市政府重新再利用為圓屋劇場(roundhouse)，提供年輕人在此發表實驗創作與小型展演，並實地瞭解經營模式、節目規劃、宣傳策略等議題
2 月 25 日	拜會英國文 創大使 Sir John Sorrell	主席 Sir John Sorrell	<u>考察內容：</u> 1.英國如何打造成為文創國家。 2.倫敦設計節(London Design Festival)如何有效整合眾多不同的參與者，包含博物館、各種展覽、創意街區、設計商店、論壇或各式表演活動(估計 9 天內約有 300 個以上各式展覽及活動展開)，以提供本部未來策辦文博會等活動之參考。 3.拜會「英國創意產業之父」索瑞爾爵士，索瑞爾分享推動創意產業心得。 <u>主要收穫：</u> 1.倫敦設計博覽會中固定有「祕密藝術」(hidden

			Arts)專區，受英國人與國際買家重視，可以借鏡，臺灣的特色創意設計，可加入祕密藝術行列，讓全世界看到臺灣的文化創意。 2.其公益基金會在英國各地 28 處推動青少年的創意教育扎根及設計藝術推廣，讓英國 14 歲的中學生開始接觸設計、培養美感之措施可作為借鏡。
2 月 26 日			準備演講及內部會議
2 月 27 日	拜會英國文化協會 (British Council)	1.總主席大衛森 Martin Davidson 2.主席辦公室主任 Susana Galvan 3.全球網絡區域經理 Tom Birtwistle	主要考察項目： 1.英國文化協會的組織與運作模式。 2.英國文化國力輸出的具體作法。 3.英國文化協會與英國外交部關係。 4.資金來源。 5.核心工作。
2 月 27 日	參訪維多利亞與亞伯特博物館 (V&A Museum)	1.館長羅特 Martin Roth 2.副館長 Beth McKillop 3.商務總監 Jo Prosser 4.攝影部門策展人 Susana Brown	主要考察內容： 1.如何透過成立文創公司，把典藏文獻透過肖像授權、文創商品開發，大幅提升館藏文物的可運用性與能見度，為博物館創造每年六百億收益，再將獲利回頭挹注博物館專業發展。 2.博物館如何授權、開發、經營衍生商品。 3.邀請 Jo Posser 訪臺期間與與本部文資司及相關博物館館長深入交流其理念與做法，解決國內博物館法制面及推動文創衍生商品開發。
2 月 27 日	拜會英國文化媒體暨體育部 (DCMS) 部	文化部長艾德維濟 ED Vaizey	瞭解英國文化部組織架構及交換文化業務推動之經驗。

	長 ED Vaizey and investment)		
2 月 27 日	拜會英國貿易暨投資總署(UK trade And Investment)	執行長 Nick Baird 服務產業的主任 Sue Bishop	<u>主要考察內容：</u> 1.UKTI 如何協助創意產業。 2.英國目前正嘗試透過「天使基金」，由熱心贊助者成立專款，助新興文創業者一臂之力，可作為我國參考。 3.UKTI 有 12 位熟悉創業產業之顧問，臺灣可思考建立國際創意產業之平台。
2 月 27 日	拜會英格蘭藝術協會 Arts Council England	1. 執行長梅勒 Simon Mellor 2. 文學總監 Antonia Byatt 3. 藝術委員會主任 Phil Cave	<u>主要考察內容：</u> 1. 經費來源及補助機制。 2. 如何推動發展及投資藝術活動及作品。

三、公開演講

本次出訪計發表 2 次英文演講，計逾 700 海外華人及外國人士出席，獲極佳回響，並獲媒體廣泛報導。

其中 2 月 22 日在倫敦大學亞非學院（SOAS）臺灣研究中心發表演講，講題為「與龍應台面對面」，演講中原本只能容納 140 人的演講廳，擠進超過 350 人，觀眾除了來自兩岸三地，還有為數不少的歐美人士，氣氛熱烈。

另一場是 2 月 26 日以《醞釀中的公民社會》（CIVIL SOCIETY IN THE MAKING）為題，在劍橋大學舉行公開演說，亦吸引了許多來自中外和兩岸三地的學生及聽眾，分享如何以臺灣追求自由民主和文化經驗，做為中國大陸建立公民社會的借鏡。

演講資訊：

日期	語文	內容	主辦單位
2/22	英文演講	講演活動：「與龍應台面對面」，分享臺灣文化部成立的意義及其使命。	1.倫敦大學亞非學院(SOAS)主辦。 2.Dr. Dafydd J Fell 主持。 3.逾 350 人出席，演講影音並另上傳至該校網頁。
2/26	英文演講	以「醞釀中的公民社會」（CIVIL SOCIETY IN THE MAKING）為題發表演說，與聽眾分享臺灣公民文化的發展歷程。	1.劍橋大學亞洲及中東學院主辦。 2. Dr.Hans van de Ven 主持。 3.近 400 人出席。

四、召開記者會暨媒體專訪與露出：

本次出訪計召開 3 次聯合記者會(含 1 次國際媒體記者會)，6 次專訪，獲逾百篇報導，其中 25 日接受英國廣播公司世界新聞頻道(BBC WORLD NEWS)節目《影響》(IMPACT)

專訪，現場全球直播。專訪中，龍部長強調臺灣自由環境所開展出的活潑、進步現代公民特質，獨步全華文世界。

BBC「影響」知名電視節目主持人胡姍(Mishal Husain)，在該節目對於政治人物或官員首長的訪問，通常至多兩分鐘，訪問龍部長時間近十分鐘，相當難得，顯示 BBC 對臺灣文化的重視，也免費全球傳送臺灣軟實力。

龍部長接受媒體聯訪及專訪詳細資料：

日期	媒體名稱	辦理情形
2/18	巴黎華文媒體與外籍記者茶敘	吸引近 30 位華文與外籍記者出席，巴黎外國記者協會主席施琪（Secci）女士特別親自到場主持並全程參與
2/18	外交世界月刊專訪(Le monde diplomatique)	Catherine Bulard 採訪
2/20	法國廣播電台中文部	安東尼(林祖強)採訪
2/23	英國華文媒體記者茶敘	計約 20 位華文媒體記者出席。
2/24	星島日版歐洲版專訪	接受星島日報倫敦記者張雯、董婷婷、莊婉芬及陳琰專訪。
2/24	China Dialogue(中外對話)專訪	接受主編 Isabel Hilton 及副主編 Corinne Purtill 專訪。
2/25	BBC World News TV 電視專訪	接受BBC英國國家廣播公司世界新聞電視節目「影響」(Impact) 棚內專訪，現場全球直播。
2/25	英國國家廣播公司 BBC 中文網專訪。	在倫敦 BBC 總部接受 BBC 中文網獨家採訪，談對臺灣導演李安再度獲得奧斯卡最佳導演獎的感想。
2/27	華文媒體聯訪	計 8 家媒體參加。

參、具體成果

一、多元立體辦理臺法文化獎頒獎典禮：

臺法文化頒獎典禮 2 月 18 日已舉辦 17 屆，均盛重在法蘭西學院大院士會議廳隆重舉辦，在龍部長實地主持及與法蘭西學院終身秘書等人意見交流後，具體將臺法文化獎頒獎典禮朝更具效益發展，如配合推出臺灣文化周，舉行人文思想、文學、電影、藝術的文化活動，並朝結合文化光點及藝人沙龍，延伸得獎人的作品及閱讀，把臺灣文化推向更廣闊的國際空間。

二、深入瞭解文化外交政策：

親晤法國文化協會總會及英國文化協會總主席，考察該二文化強國之國際推廣、政策製訂、人員編制及經費來源，足可供我國拓展文化軟實力之參考價值。

三、當場洽得邀請文創、電影及博物館等相關負責人來臺分享經驗及進行合作交流：

- (一)邀請法國國家電影中心主席 M. Eric Garandau 來臺參加金馬獎，交流臺灣電影行銷及電影合作。
- (二)邀請法國國家電影中心歐洲與國際事務部副主任來臺參加馬樂侯文化行政研討會擔任演講者，分享法國如何國際行銷電影之作為。
- (三)邀請維多利亞與亞伯特博物館 (V&A Museum)商務總監 Jo Prosser 來臺與文化部文資司及相關博物館館長分享如何透過成立文創公司，把典藏文獻透過肖像授權，進行文創商品開發。
- (四)邀請南岸中心藝術總監凱莉 Jude Kelly 來臺分享如何藉南岸藝術中心的轉型經營作為高雄衛武營藝術中心參考，讓周邊社區與大高雄民眾樂於親近使用。
- (五)邀請愛丁堡國際藝術節總監彌爾斯(Johnathan Mills)來臺認識臺灣藝文團隊及共合辦理當代傳奇劇場前進愛丁堡藝術節記者會。
- (六)邀請《創意城市》作者蘭德利(Charles Landry)來臺分享如何結合當地文化資產及地方特色，打造創意城市之經濟力。

四、洽定合作交流計畫：

- (一)現場洽得 Arte 電視台執行長杜惠悌 (Anne Durupt) 意願，共同合作記錄片導演互訪並製作節目，及安排臺灣學生、公視行政人員製作人實地考察實習。
- (二)洽得法國國家電影中心規劃人員及藝術家交流，如選派人員赴該中心受訓實習及觀摩之意願、研議推動紀錄片合作及駐村導演交換計畫。
- (三)洽得英國文創大使 Sir John Sorrell 主席提供如何有效整合活動，以提供本部未來

策辦文博會等活動之參考。

四、媒體報導擴大出訪效益：獲逾百篇報導，尤以接受英國廣播公司世界新聞頻道（BBC WORLD NEWS）節目《影響》（IMPACT）專訪近 10 分鐘，現場全球直播，免費全球傳送臺灣軟實力訊息。

肆、參訪心得：

緊湊的參訪行程中，每個節目均有收獲，且可提供作為借鏡之處，其中以下 8 項是本次出訪令人最為印象深刻，及引以深思：

一、臺灣不應因國小而妄自菲薄：

法國是眾所週知的文化大國，英國的文創產值高更是各國取經對象，本次龍部長出訪法國及英國，兩國重要文化機構主要負責人、英國文化部長及文創之父，均熱情歡迎龍部長及訪團，而且不吝分享政策經驗及表達意願合作，足表示臺灣人民所創造出的文化價值及地位獲國際文化大國重視，國人不應妄自菲薄。

二、法國文化泥土化政策，令人稱羨：

巴黎市郊奧貝維埃(Aubervilliers)市府重視文化程度令人印象深刻，奧貝維埃市是法蘭西島大區塞納-聖丹尼省(Seine-Saint-Denis)的第 4 大城市，這裡 34%人口為外國移民，其中多為中國大陸移民，失業率 23.3%，也是大區中平均收入最低的城市之一，每個家庭平均年收入為 1 萬 603 歐元(約新臺幣 42 萬元)。

9 萬居民不到的小鎮卻擁有國家級的文化措施及福利，可明瞭法國為何被稱為文化大國之原因。該市擁有社區劇場、馬術劇場及 4 座市立圖書館、造型藝術中心及音樂學院，其音樂學院招收 5 歲以上之 1400 個學生，與教育部合作進行藝術教育工作，每年舉辦 180 場音樂會(多由學生自行規劃、完成)，讓每個喜愛音樂之居民皆可接受音樂之陶冶。

奧貝維埃市政府還動用本身約 12 億歐元的預算興建音樂學院。為鼓勵大眾進入當地劇場並參與藝文活動，該市政府文化局每季推出文化卡(Carte Culture)，持有文化卡將享有每場表演優惠價 5 歐元，成立奧貝維埃市實驗室(Laboratoires d'Aubervilliers)，讓當地居民參與實驗藝術空間等活動，令人深思的是，我國人口遠超過奧貝維埃市的鄉鎮至少 100 個以上，是否都有具規模圖書館都談不上，遑論要豐富該鄉鎮地區藝文氣息。

三、法國電影產業的扶植來自電影稅：

法國國家電影中心(CNC)是法國政府於二次大戰結束之後，為了保護電影、捍衛法國文化在 1946 年所創立的行政法人機構，直接隸屬於法國文化部，是主管法國電影的最高機關，執行落實法國電影政策及擴張法語電影文化版圖，該機構完全獨

立作業，通過支配自身稅款收入對各類影視作品提供資助和扶持。

其收入主要來自電影稅、錄影帶和光碟銷售稅、網絡視頻點播營業稅和電視營業稅等，例如法國獨創的電影稅，每一張售出的普通級電影票都要抽取 10.72%，如果是禁止 18 歲以下觀眾的限制級電影，則是 16.08% 的比例，這「萬萬稅」政策如果要在臺灣推行，恐無法實施。

但是在歐債陰影下，法國文化部的預算也遭刪減¹，惟附屬法國文化部的國家電影中心 CNC，在 2011 年繳回國庫 2800 萬歐元，2012 年繳交國庫 5600 萬歐元，以電影產業的盈餘來填補其他部門的赤字²，且 CNC 對劇情片、記錄片、短片、電視、電影配樂、影片保存、劇本創作、與影視產業有關的項目，都有支持與補助的規定。³CNC 的電影政策值得我國研究。

四、英國搶眼的文創設計，眩目奪人：

走在倫敦的，無論是商店或「人」都可看到大膽的配色、色彩、獨一無二的自我、美感十足；反觀我國教育大都以升學為主，學校中有時會犧牲體育課及藝術課，考試領導教育，致補習班的文化有增無減，縣市政府及學校雖有「培養美感種子」，補助中小學老師提出美感教育的教案，推動「美感校外教學」，是否容易落入形式，為辦理補助而辦理，已引起相當大的質疑，致臺灣的文創設計無扎根教育作為，遑論文創產業又如何能提升。

反觀英國的民間機構主動挖掘文創人才，英國文創之父索瑞爾主持的基金會致力對 14 歲的青少年啟蒙美學及創意教育，該基金會挑選 14 歲小孩進入結盟的大專院校美術系或建築系，利用週六時間一起上課，及早讓小孩接觸美學，由教育作起的內在潛移默化，是否優於以「補助」方式培育美學，值得我們省思。

五、法國及英國的文化外交事權統一：

馬總統將「文化外交」視為國家軟實力輸出重要一環，我國外交部的對外政策也開始重視軟實力外交，惟並非所有的外交部人員熟稔文化，在對外交流仍容易落入

¹ 資料來源 <http://www.ccactp.org/ch/bulltinweb/files/5ac472e6120a36ee3c960ae8d313ca5-262.html>

法國於 2012 年 9 月底公佈 2013 年的國家總預算，文化部預算-24.3 億歐元，比原先各界所預期(3%)的削減更多 - 4.3%。

²:資料來源 <http://www.taipeifilmcommission.org/tw/MessageNotice/WorldDet/2265mg> 王雅倫著-巴黎製」片動態—法國電影的幕後功臣 CNC 35

以外交政治為前提，文化為次要之迷思，致我國優秀藝文團體赴海外演出無法獲得相對禮遇。我國文化部自去年 5 月 20 日成立，成立文化交流司，主要任務為推動國際文化交流，惟時與外交部文化外交業務造成重疊或立場不同(外交部以外交為考量，文化部則以爭取藝文團體待遇為立足點)，兩部會經費整合亦需花時間協調，徒浪費時間，另藝文機構赴海外時會向外交部及文化部申請補助，對政府機關及民間藝文機構均重複浪費人力資源，亟需整合。

法國及英國執行文化外交之法國文化協會總會及英國文化協會，該二單資金來自該國外交部或捐款(其組織架構詳見附錄四)，但外交部並不直接參與文化交流決策，及該二單位的海外據點高達 161 及 110 個國家，全面執行文化外交工作，均值得作為我國推動文化外交之借鏡，本議題將詳述於中程建議中。

六、「南岸中心」社區結合工作令人稱讚：

占地 21 英畝的南岸藝文中心，成立於 1951 年，位在泰晤士河南岸，附近有英國電影協會 (BFI Southbank)、泰特現代美術館 (Tate Modern) 及莎士比亞全球劇院等知名藝文機構，是英國規模最大的藝文活動據點，每年吸引超過 300 萬名遊客前往參觀。但是這個國家級的展演中心卻深入社區推動文化活動，空房間的設計及裝潢及來自附近社區的民眾，懂得園藝的流浪漢或殘障者照顧屋頂花園，社區民眾把國家級的展演中心當作自己的生活中不可分的一部分，藝術就在結合社區力量時走進人們的日常生活，南岸中心作法值得借鏡。

七、V&A 博物館商品經營概念值得學習：

維多利亞與艾爾伯博物館 (Victoria and Albert Museum) 成立於 1852 年，隸屬於英國文化、媒體暨體育部。館藏涵蓋了來自歐洲、北美、亞洲與北非的文物，V&A 博物館擁有義大利之外最龐大的義大利文藝復興時期館藏，亞洲館藏則涵蓋了南亞、中國、日本、韓國與伊斯蘭世界。館藏總量達 450 萬種，是全世界最大的裝飾藝術與設計博物館。

而其商品店位於整個主要出入口的正中央，商品極具創意，十足的設計感，讓觀眾在本博物館時尚與文化的旅程，圖案版權更銷售至其他國家，創造該博物館另一可觀收入，該博物館透過成立文創公司，專門做博物館周邊商品銷售，這個企業 100% 由 V&A 博物館擁有，每年訪客有 200 萬至 300 萬人次，總營收 1200 萬英鎊(

約新臺幣 6 億元)，讓我國綁手綁腳的法令相形見拙。³

八、英國流行音樂以年輕人為核心：

圓屋劇院 (Roundhouse) 位於倫敦西北的肯頓市鎮喬克農場路，藝文活動包括了音樂、戲劇、舞蹈、雜技、裝置藝術和新媒體藝術，各種活動都以 11 到 25 歲的年輕人為核心。

圓屋劇院主要組織有青年諮詢會議 (Roundhouse Youth Advisory Board) 和董事會 (Roundhouse Trust)。青年諮詢會議成員由 13 到 25 歲的青少年組成，青年諮詢會議可以對圓型劇院的發展提供建議，確保青年的觀點、創意和想法可以讓決策者瞭解。

該劇院為 11 到 25 歲的年輕人量身打造了整年度的計畫，提供 24 間高水準的工作室，裡面有各式音樂和展演的設備，如：電視機、廣播設備、音樂設備、媒體間、排演房等。藝術家們與這些年輕人的互動使得圓屋劇院與眾不同。⁴

圓屋劇院以年輕人為核心值得我國培育流行音樂人才之借鏡，圓屋提供年輕人在此發表實驗創作與小型展演場地之作法是文化部思考 Live House 的一個參考。

³資料來源：<http://www.vam.ac.uk>

⁴ 資料來源：<http://www.roundhouse.org.uk>

伍、建議事項

一、立即可行建議

- (一) 延伸擴大臺法文化獎：臺法文化獎辦理已 17 屆，對增進臺灣與法國及歐洲間的文化交流貢獻大，每年為得獎者舉辦的頒獎典禮亦相當隆重，日後如能打破以往僅辦理頒獎典禮單一活動模式，在典禮當週，結合人文思想、文學、電影、藝術的文化等進行臺灣文化週，在頒獎典禮後，舉辦得獎人講座，增加得獎者榮譽感及與會者參與感，或結合「文化光點」之臺灣藝文沙龍節目(歷年的得獎人可在臺灣藝文沙龍中演講或是暢談他們的作品)，相信更能多元及深化臺灣與法國及歐洲之交流，吸引更多人之參與。
- (二) 洽請德法電視台(ARTE)考量安排我國剛畢業學生、行政人員、製作人實地考察實習，ARTE 可以透過臺灣觀點來認識中國大陸拍攝，及增加臺灣公視與 ARTE 合作共製節目，及增進我國紀錄片走進國際之機會。
- (三) 與法國電影中心(CNC)共同合作規劃人員及藝術家交流，如選派人員赴該中心受訓實習及觀摩、推動紀錄片合作計畫、研商駐村導演交換計畫。

二、長期建議：整合我國外交機構，以文化推動外交、成為競爭國力指標

- (一) 法國文化協會總會隸屬外交部管轄，加強與外國文化之交流，落實法國文化外交。法國外交部長庫希內(Bernard Kouchner)2009 年宣布成立法國文化協會總會(Institut Francais)，合併法國在海外的文化處、文化中心、教育中心等機構，由外交部指導策略方向，駐地大使領導，統領文化部門，擴大與駐在國在文化、語言、大學、科學、研究、技術等領域的交流合作。

目前全世界共有 161 個法國使館的文化合作服務單位，101 處法國文化協會，以及 900 個法語中心(Alliances francaises)，8000 人在這個網絡工作，每年籌辦約 5 萬個文化活動。簡言之，法國文化協會總會依據合約內容，執行法國對外之文化外交任務，惟外交部並不介入其執行方式，而由協會自行去策劃達成目標。除合約規定部分是由上而下在規劃文化外交政策，但各地的文化協會亦可與當地互動，提出需求及主題來規劃辦理活動，亦受理表演團隊申請補助演出，以保持彈性。

(二)英國文化協會成立於 1934 年，前身為英國對外關係委員會（British Committee for Relations with Other Countries）。1934 成立了英國對外關係委員會，經過兩度改名，1936 年起正式使用成為現今的名稱 British Council，官方資助單位為英國外交部，但外交部不直接參與文化交流決策及管理。

根據 2011-2012 年報，英國文化協會主要工作有三大部分：英語教學、藝術活動、教育與社會。

目前在 110 個國家 200 個城市設有據點，海外派有 4336 名人員及 1790 位英語教師。

(三)我國文化外交宜整合：法國及英國傾全力做文化外交，目前皆有一隸屬該國外交部，但是外交部或文化部均未涉入，完全獨立作業的機構，大規模的建構海外文化推廣體系。

臺灣對外文化交流活動整合也值得思考，我國外交部、文化部、教育部、僑委會在海外的文化活動眾多，但卻各自作業，宜思考進一步統合以提高效益。政府在推動組織再造，小而美的政府時，應可研議如何結合各機關的文化外交工作，法國、英國及德國的文化外交事權統一作法，建構完整的對外文化活動制度，值得我國借鏡。

陸、附錄

一、逐場紀要(PP26-83)

二、出訪期間新聞稿(PP84-103)

三、媒體報導一覽表(PP104-112)

四、文化外交推展機構：英國文協會、德國歌德書院、法國文化協會總會摘要一覽表
(P112)

五、法蘭西學院 (Institut de France)與臺法文化獎簡介(P113)

陸、附錄一：逐場紀要

華文媒體聯訪

時間：2月18日（一）1000-1100

出席記者：近30位華文與外籍記者出席

主持人：巴黎外國記者協會主席施琪（Secci）

聯訪議題摘要：

- 一、訪法目的：龍部長表示，此次訪法，主要頒發臺法文化獎，同時視察巴黎文化中心研議如何轉型為臺灣書院。將密集考察法國文化機構的運作機制，並會晤重要藝文人士與文化決策者，包括前文化部長賈克朗、法國文化協會主席達格思等人，以深入了解法國文化發展經驗。
- 二、臺灣文化在國際之角色：龍部長表示，法國在藝術、思想上，做了許多銜接傳統與現代的努力，有許多經驗可以提供臺灣參考。而臺灣對於國際社區，可以發揮「小而重要」的文化貢獻，讓世人看到傳統中華文化與現代公民社會融合的新典範。透過文化搭橋，臺灣一方面可以給中國大陸作為一個參考系，另一方面可以奠基文化淵源，促進大陸的和平繁榮理性，更加維持世界的和平穩定。臺灣雖小，但過去六十多年來，卻在華文世界累積出了獨特成就，以往有過一種說法，認為西方的自由思想，與儒家的傳統文化是不相容的，但是臺灣經驗證明兩者間彼此可以相容接軌。
- 三、臺灣人的承擔：龍部長表示，臺灣有兩個承擔，不該妄自菲薄。臺灣對於大陸會有一種承擔，那就是對於中國不幸的大起大落，傳統撕裂所造成的傷痕，臺灣基於同樣的歷史源流文化，應該有更深層的了解與體恤，透過文化的力量，讓大陸往更開放社會的方向發展。第二種承擔是，如果中國和平與繁榮對世界和平繁榮至關重要，則臺灣特殊的歷史與對中國大陸的關係，若能幫助大陸往更和平繁榮理性的社會邁進，會是臺灣人民對於國際社區的貢獻。
- 四、臺灣書院與孔子學院之區分：龍部長表示，海外推動臺灣書院不是在與大陸孔子學院做競爭，兩者背後的社會結構、運作思維完全不同，孔子學院大而正統，「但是臺灣書院小而活潑，沒有思想禁區、也沒有傳達政令宣導的任務」，臺灣所有的文化表現，都是從草根來，臺灣書院便是就是透過講座、表演、電影，傳達臺灣生活文化裡所蘊藏的泥土情感。

五、國際媒體的關注：記者會中來自阿爾及利亞、義大利的外籍記者，問龍部長是否後續會推動臺灣與北非、南歐的文化交流。龍部長表示，日後合作一定有，因為「越是成熟文明的社會，越會跳脫中心主義，更去重視所謂邊緣的重量！」，譬如要了解法國文學的重量與豐富，不能不去了解阿爾及利亞有過怎樣的文學作品，要談英國文學，不能不重視愛爾蘭、印度有過的創作，「進步的歐洲應該更去了解臺灣的重要與豐富！如果說中國為中心、臺灣是邊緣，臺灣的空間更開闊、想像力更大、約束力更小，文化的爆發力與進步性，邊緣有時超過中心的。」



龍部長在法國接受中、外媒體聯訪



記者協會主席施琪全程主持記者會

拜會法蘭西學院人文政治科學院暨臺法文化獎頒獎典禮

時間：2月18日 1800-2100

地點：法蘭西學院

接待人員：法蘭西學院終身秘書 Xavier Darcos、院士巴斯蒂-布吉燁女士 (Mme Marianne Bastide-Brugiere)、院士巴胥雷先生 (M. Jean Baechler)、院士皮特先生 (M. Jean-Robert Pitte)

出席人員：龍部長應台、呂大使慶龍、王司長振臺、鄧秘書宗德、游秘書筑鈞、戴科長金蜜、陳主任志誠、王秘書德君、李秘書瑋禎、張專員弘瑜、莊秘書照欽、蔡專員雅雯及華人及法國藝文人士逾百位。

流程：

1. 參訪法蘭西學院。
2. 主持第17屆臺法文化獎頒獎典禮
3. 臺法文化獎酒會活動
4. 法蘭西學院工作晚餐

內容紀要：

- 一、第十七屆臺法文化獎，我國首度以文化部長身分出席主持，展現更寬闊的文化格局。法蘭西學院在典禮前特別由人文政治科學院終身秘書達格思院士，陪同龍部長參觀法蘭西學院圖書館的珍貴典藏，其中包括清朝《康熙字典》最早的拓印本。
- 二、龍部長與法國法蘭西學院人文政治科學院終身秘書達可士共同主持「臺法文化獎」頒獎典禮，並頒獎給本屆得主比利時作家白格飛、法國漢學家安畢諾、何璧玉夫婦。
- 三、法蘭西學院人文政治科學院終身秘書達可士 (Xavier Darcos) 介紹安必諾與何碧玉夫婦得獎理由，是採取一套循序漸進的步驟，以提高法國對臺灣文學的關注，這套方法包括成立一座識別度一目了然的完善書庫，以及讓科學的嚴謹性和大眾的接受度兩全其美。白格飛 (Philippe Paquet) 是比利時「自由比利時報」資深記者，自2010年起任教自由大學現代東方文學語言學系，致力臺灣研究，撰刊數項以臺灣為主題的出版品，特別是「蔣宋美齡傳」。這本傳記曾獲法國伽里瑪 (Gallimard) 出版社評為2011年度最佳歷史人物傳記獎，及法國外交俱樂部2011最佳著作獎。
- 四、龍部長在頒獎典禮致詞時表示，在這樣美麗莊嚴的歷史建築裡，與博學的「不朽之士」共同頒發臺法文化獎，有著特殊的內在意義與歷史連結。法蘭西學院自一六三五年正式成立以來，雖然政治多有動盪，但幾個世紀以來一直維持著核心的關照

「文字、文學、文化」。正是因為這種對於文字的執著、文學的真誠、對文化的信仰，讓臺法彼此間有了連結，共同追求文化上的核心價值，同時講述過去的臺灣是在不自由的政治結構和戰爭後的物質貧困中成長，卻以書法的藝術親近自己的文字，今天的臺灣，雖然成就有限，但是它有一個公認的名聲在外：在華文世界裡，臺灣是一個最重視文字、文學、文化的



龍部長在臺法文化獎頒獎典禮致詞



五、何碧玉及安必諾在致詞時強調，能夠與文學作品為伍，以及超越語言障礙讓其他人也能一窺文學堂奧的樂趣，這兩件事本身就已經是一種獎勵，如今獲得臺法文化獎更讓這份回報加倍。

龍部長頒獎予得獎人安畢諾教授及何璧玉教授夫妻

六、出席本屆頒獎典禮情形：百餘位觀禮者盛裝出席，相當踴躍，與會者大都為法蘭西學院的院士們及臺法雙方文化界人士，諾貝爾文學獎得主高行健先生亦出席並向龍部長致意。



諾貝爾文學獎得主高行健先生向龍部長致意

►後續合作事項：

- 一、臺法獎立體化辦理方式及轉型可能，如配合辦理臺灣文化週、結合文化光點計畫、歷年的得獎人也都可以是日後發展「臺灣書院」、成為臺灣文化圈的人，在書院中演講或是暢談他們的作品。
- 二、確定第 18 屆臺法文化獎評審會議日期(暫訂本年 9 月下旬)，邀請終身秘書及評審至臺灣參與評審會議。

與法國國民議會友臺小組主席 François Brottes 及其成員交流茶會

時間：2月19日（二）1100-1230

地點：友臺小組主席 François Brottes 辦公室

接待人員：M. François Brottes (社會黨 Parti socialiste républicain et citoyen, SRC)
M. François Loncle (社會黨 Parti socialiste républicain et citoyen, SRC)
Mme. Duby-Muller (人民運動聯盟黨 Union pour un Mouvement Populaire, UMP)
M. Lionel Tardy (人民運動聯盟黨 Union pour un Mouvement Populaire, UMP)
Mme. Corinne Erhel (社會黨 Parti socialiste républicain et citoyen, SRC)
M. Henri Jibrayel (社會黨 Parti socialiste républicain et citoyen, SRC)
Mme. Mathilde Clauser, assistante de Denis Jacquat (人民運動聯盟黨 Union pour un Mouvement Populaire, UMP)

出席人員：1. 龍部長應台、呂大使慶龍、王司長振臺、鄧秘書宗德、游秘書筑鈞、戴科長金蜜、陳主任志誠、徐秘書翠敏、翻譯人員(馮樹雅)、李秘書瑋禎

拜會紀要：

友臺小組主席布侯特（Francois Brottes）特歡迎龍部長時表示，總統馬英九在任內成立文化部，今天文化部長前來法國，「更讓我們感受到貴國對於文化的重視」，並說明法國雖然和臺灣沒有正式的外交關係，但是臺灣與法國同樣熱愛自由與民主，這種特質讓雙方的文化交流更為密切。

龍部長對向議員表示渠等對臺灣的重視及幫助，對於海峽兩岸未來和平具有意義。並以臺灣近代史向與會議員完整介紹臺灣民主發展，從 1895 年清廷割臺灣給日本說起，被殖民者侮辱，但另一方面，殖民者也帶來了現代化。而 1949 年，臺灣本島 600 萬人口，一夜之間，湧進了 200 萬大陸的難民人口。臺灣至今，發展出 1 個雖然不完善，但貨真價實的民主開放社會，是個真正的奇蹟，主要因為臺灣 2300 萬人，在國際社區裡，被剝奪了公民權。但是臺灣非常重要，第 1 個意義是，臺灣經過 60 年的實踐，證明傳統中華文化與西方的現代化基本價值是可以相容的。第 2 個意義是，現在中國大陸，在尋找 1 個走出過去共產黨獨裁的政體，尋找中國的新方向，歐洲或美國民主，歷史脈絡不同，臺灣民主對於中國未來是非常重要的參考系統。所以，文化部在與國際做朋友，讓國際看到臺灣文化的豐富的同時，也增進與大陸信任的基礎。



龍部長與友臺小組主席 François Brottes 等人合影

拜會法國文化協會總會

時間：2月19日下午3時

地點：法國文化協會總會會議室

出席人員：龍部長應台、呂大使慶龍、王司長振臺、鄧秘書宗德、游秘書筑鈞、戴科長金蜜、陳主任志誠、王秘書德君、李秘書瑋禎及張專員弘瑜

接待人員：Xavier Darcos 主席、Sylviane Tarsot-Gillery 執行長、Valérie Mouroux 主任

會議紀要：

一、Darcos 主席先解說有關法國文化協會目前組織概況及其營運模式，該協會主要負責統籌執行法國文化外交業務。

二、龍部長詢問 Darcos 主席，法國在組織上已有外交部及文化部，為何仍需要法國文化協會來辦理文化外交業務，而法國文化協會與外交部及文化部在指揮系統或預算上有何關聯？若是非政府部門，其業務執行上彈性空間更大，其彈性空間為何？

Darcos 主席則回應部長略以：該協會屬公共機構，與法國各大型博物館一樣屬於公共機構的身分，上面有其督導單位，即為外交部，外交部交付主席任務書，內容包含需達成目標、策略性計畫及預算等，以及因應時局所交付之臨時性任務，如去年於突尼西亞所辦理之一系列策略性計畫會議等，而此份計畫書亦由文化部長共同簽署，在預算方面，外交部分攤佔大部分，文化部分攤約 5%，目前總預算約為 5000 萬歐元，另有外交部臨時專案基金、各界贊助及各文化協會法語課程收入等。

三、龍部長提出有關該協會決策上，是由上而下或從下而上的方式來決定？

Darcos 主席表示兩者兼具，在任務書部分，是由上而下在規劃文化外交政策，但各地的文化協會亦可與當地互動，提出需求及主題來規劃辦理活動，亦受理表演團隊申請補助演出。主席並補充說明，來申請補助的還有作家及知識份子，補助其參與研討會等，因文化外交任務書亦包含了法國知識的傳播。

四、龍部長詢問是否法國文化部本身專責國內文化事務？Darcos 主席回應法國文化部業務針對國內文化事務，國外事務則由外交部主導，另外法國大型博物館本身亦有對外文化合作，但主要是文化活動非屬文化外交，如羅浮宮於阿布達比籌設分館等。部長接續提問在組織上的整合問題，在高階的文化策略上，如全球的文化部局戰略是否由外交部作決定？而羅浮宮屬獨立機構，如果法國文化協會需要羅浮宮的資源時，是否可要求或是如何整合資源？主席繼續說明，在文化外交策略方面，是由外交部來決定，交付任務給文化協會去執行，如阿拉伯之春事件發生時，Darcos 主席則親赴突尼西亞去關切當地評論發展，以維持法國在當地對知識份子的影響力，至於羅浮宮與文化協會則是合作關係，以對話方式去辦理文化活動，部長表示法國外

交部長需深懂文化事務？主席補充說明外交部雖交付任務書，但並不介入執行方式，而由協會自己去策劃。

五、有關電影部分，Mouroux 主任向龍部長說明文化協會已有多次與臺灣合作經驗，其部門主要任務在於推展法國非商業性質影片，在各地已有良好成果。龍部長表示目前我文化部正計畫將現有之電影資料館轉型為電影中心，擴大電影推廣，是否有具體合作之可能性？Mouroux 主任回應樂意與臺灣合作，說明法國文化協會專責非商業電影的推廣，而 UNI FRANCE 則負責商業電影的推廣，部長指示有關非商業電影的合作，請同仁保持聯繫。

六. Tarsot-Gillery 執行長則向部長說明該機構具體之作為，表示其政策為支持當代藝術創作，將當代藝術推展至國外展覽作為重點，並針對新崛起之創作者及法國年輕藝術家



家予以補助，如阿拉伯之春事件發生時支持 blog 上年輕的作家，並補充說明以雙方合作為主，不是以文化出口為導向，例如其文化年的舉辦，是雙面向地在兩個國家都舉辦，另外建置數位平台，可提供世界各地文化協會工作者資源，部長詢問是否有全法藝術村資料，可提供臺灣的藝術村交流，

執行長回應該有相關資料，亦樂意與我交流。

七、龍部長談及電影可結合文學，來進行雙方文化交流，是否促成臺法文化節的舉辦？如雙方共同拍攝合製影片或是作家合作等，法國文化協會是否可成為合作夥伴？Tarsot-Gillery 執行長回應，因其機構性質(於世界各地推展法國文化)，在臺灣辦理文化節遠較於法國辦理容易，若在法國舉辦則可能需要另外找合作單位，另表示與臺灣電影已有多次合作經驗，例如坎城影展導演雙週單元，即是與臺灣電影導演合作。

拜會法德電視台 ARTE

時間：102 年 2 月 20 日上午 1000-1100

接待人：執行長 Anne Durupty 女士、國際關係部主任 André de Margerie 先生

出席人員：龍部長應台、呂大使慶龍、王司長振臺、陳主任志誠、鄧秘書宗德、游秘書
筑鈞、戴科長金蜜、王秘書德君、馮雇員樹雅

拜會紀要：

- 一、Arte 成立於 1990 年，初期成立宗旨在於促進法德兩國及其人民間的相互了解，彼此分享兩國的歷史及文化。總部位於法德邊境、法國境內史特拉斯堡，其法律地位屬於歐盟法所規範的歐洲經濟集團，為管理、策畫、製作及播映的中心，另於法國巴黎成立 Arte France、德國成立 Arte Deutschland。總部董事會成員由法德兩國各半代表組成，並分別輪流擔任董事長及副董事長。組織重要代表除由兩國人士以同比例出任外，相關製播的節目亦為平均分配，每年由法德雙邊主管共同決定，透過衛星、無線電波及電纜傳送至各地。目前約百分之八十的節目係由歐洲製作，另外，Arte 也與其他國家簽訂合製協議或共同製作電影及紀錄片等，例如臺灣。
- 二、Arte 的運作經費來自於法德兩國所徵收的視聽稅。在法國，視聽稅每年須繳納 118 歐元(註：每年調漲，2013 年須繳納 131 歐元)；在德國，現今視聽稅每月須繳納 18 歐元。法國政府所徵收的視聽稅則分配給法國公共電視集團、法國公共廣播集團、法國對外視聽傳播集團、國家視聽中心及 Arte France。至於 Arte France 所獲得視聽稅的比率約近百分之十。
- 三、在播放節目類別中，紀錄片為核心項目，約佔百分之四十五。這些紀錄片的來源，有些是向外(含國際市場)購買，例如 BBC 及 NHK，而多數是透過合製完成取得，但與 Arte Deutschland 合製的情況則非常少，主要是集中在重大歷史性紀錄片部分，基本上雙方各自製作或購買節目，未來或許在劇情片及電視影集部分可有更多的合製機會。畢竟每個國家各有其文化認同，在紀錄片的部分，大家較容易分享共同的歷史觀及地理觀，但劇情片及電視影集的部分則十分困難。
- 四、ARTE 與臺灣公共電視合作關係良好，雙方除了開展數項合製專案外，臺灣公共電視亦購映 Arte 所製作的節目。雙方可在既有的基礎上，繼續加強合作聯繫，共同製作節目，例如以不同的觀點製作有關中國的紀錄片，從臺灣的角度可以提供給西方世界另一種看待中國的不同觀點，文化部相當支持臺灣公共電視與 Arte 的合製合作關係。

五、Arte 雖不舉辦紀錄片影展，但會選擇某些特定的時機於頻道上播映針對特定國家或主題所製作的節目。我方可藉用臺法文化獎的平台，規劃臺灣文化活動，例如紀錄片影展，豐富該項活動的內容，Arte 可合作製播或提供相關節目。另



外，D 執行長表示，未來雙方若能覓得內容充實的主題及節目，亦可合作製播一晚或一天的臺灣專題。

六、人員交流：推送臺灣畢業學生(以通曉法語或德語者為佳)至 Arte 實習、交流觀摩。

七、Arte 目前面臨最迫切的挑戰便是數位化的發展。在此方面，Arte 開始進行人員培訓，開發新科技，以使節目可於所有媒體載具上播放，例如平板電腦、智慧型手機等。

八、歡迎 D 執行長及 M 主任前往臺灣參訪，可由文化部協助安排行程。

九、未來 Arte 如認為有用得到文化部之處，歡迎與文化部聯繫。另請文化部事先提供臺灣重要活動的相關訊息予該電視台，藉已規劃製播節目。例如 2011 年兩岸富春山居圖於國立故宮博物院合璧展出便是一項重大文化議題。另外，國防部目前正在金門進行 1958 年砲戰期間所遺留下最後階段的掃雷工作，此為涉及冷戰時期的象徵，乃一全球性重要歷史事件，D 執行長對此議題表達高度興趣，並表示 Arte France 可製作相關報導的紀錄片。

附件：

何謂 ARTE ?

ARTE 是 Association Relative a la Television Europeenne 的簡稱，意為「歐洲電視協會」，隸屬於「歐洲經濟集團」(GEIE) 的一個單位，為德國和法國所發起，意圖推動一個以歐洲文化為主體的公共電視臺。由於 ARTE 以自由、創意、思考、藝術為創臺宗旨，我們稱它為「歐洲藝術電視臺」。1992 年 5 月 30 日同時在德國和法國播出 ARTE 的第一個電視節目。2000 年 1 月 18 日法國通過立法，保障 ARTE 的獨立精神，將它排除於國家傳播組織法的規範之外，目的是讓它「免除所有公眾勢力的介入，包括其所在國家執行視聽規範之獨立機構的權力介入」。讓 ARTE 成為一個，可以完全自由表達思想，並且為自己思想負責的電視臺。

ARTE 與臺灣：

ARTE 長期關注臺灣的藝術創作，幾乎大部份侯孝賢、楊德昌、蔡明亮等導演的作品都曾在 ARTE 播映。此外，ARTE 還播映過林懷民、李道明、黃庭輔、石昌傑、楊力洲…等導演或編舞家的作品，ARTE 也製作過「臺灣主題之夜」，從臺灣的地理位置、兩岸關係到政經文化，完整呈現臺灣的面貌。臺灣方面，金馬國際影展、臺北電影節經常邀約 ARTE 投資的影片，第三屆與第四屆「臺灣國際紀錄片雙年展」都做過 ARTE 紀錄片專題。

導演 Alain Jaubert 亞倫裘貝：

Alain Jaubert 所製作「調色盤」(Palettes)系列藝術節目是 ARTE 的招牌節目，主題涵蓋歐美主要博物館的重要蒐藏，在 ARTE 播出二十多年。2008 年元月 Alain Jaubert 應公視邀請，在臺灣舉辦講座，分享他製作電視藝術節目的經驗。

法國前文化部長 Jack Lang 於阿拉伯世界文化館舉行歡迎龍部長酒會

時間：2月20日（三）1900-2030

主人：前法國文化部長、現任阿拉伯世界文化館主席 Jack Lang

出席人士：現任參議院友台小組主席塔斯卡及法國及旅居法國華人文化界人士逾百人



龍部長在歡迎酒會中向與會藝文人士介紹臺灣在華文世界的重要性

酒會紀要：

- 一、目前擔任阿拉伯世界文化中心（IMA）主任的賈克朗（Jack Lang），首先介紹龍應台是一位傑出女性、有才華的作家，致力推動有膽識的藝術文化政策。
- 二、龍部長致詞時表示，臺灣在華文世界裡，是一個最重視文字、文學、文化的地方。她也以在場的諾貝爾文學獎得主高行健為例說，在高行健得獎之前，所有的中文作品都在台灣獨家發行。臺灣對於國際社區可以發揮「小而重要」的文化貢獻，讓世人看到傳統中華文化與現代公民社會融合的新典範。
- 三、對於賈克朗提到「中國皇帝的阿拉伯瑰寶展」，龍部長表示，賈克朗知道臺灣的故宮博物院有收藏跟伊斯蘭文化相關的文物，所以他期盼阿拉伯世界文化中心和故宮

博物院之間能彼此交流。並指出，回臺後會儘快和故宮博物院院長見面，定把這個消息帶到。

四、酒會中，龍部長與法國出席藝文界人士逐一寒暄，深入了解法國文化走向，以及臺法後續文化交流的可能面向。法國內政部長華爾斯（Manuel Walls）的音樂家妻子葛拉婉（Anne Gravoin）特地前來會見龍部長，她稱讚龍應台以女性執政，並表達訪臺的意願。



龍部長與法國出席藝文界人士逐一寒暄



法國及旅居法國華人文化界人士逾百人出席酒會



五、現任參議院友台小組主席塔斯卡（Catherine Tasca）很高興龍部長可以來法國，一起思考法國與臺灣的文化交流計畫。她表示，臺法已有非常豐富的交流，但她相信以龍部長的充沛精力和活力，這些計畫可以走得更遠。

參考附件：賈克朗 (Jack LANG)簡歷

賈克朗（1939 年 9 月 2 日出生）是法國社會黨的政治人物，曾經兩度於 1981-1986 及 1988-1992 年間出任法國文化部長；並且於 1992-1993 以及 2000-2002 年間兩度擔任教育部長。他同時曾經兼任法國羅亞河流域城堡區著名小城 Blois 市長(1989-2000)以及該省選區國民議會議員(1986-2000)職務。2012 年競選國民議會議員連任失利，同年由總統任命為無任所大使。

賈克朗出生於一個猶太裔富裕人家，父祖都經營自己的家族事業；其母親一方則出身天主教家庭，但是他的外婆在二戰後期因為參加地下反抗軍活動，被蓋世太保捕獲送入瓦斯室處決。

賈克朗擁有巴黎大學暨諸多法國政治與企業界菁英的搖籃-巴黎政治學院（Institut d' Etudes Politiques de Paris）之多重學位，專長是政治學和行政法。拿到博士學位後，賈克朗先是擔任法國東部城市 Nancy 大學教職，但由於對戲劇的濃厚喜好，積極參與戲劇活動。他除了在業餘之際學習戲劇課程和擔任演員，並且於 60 年代初，就在 Nancy 大學創辦有聲有色的戲劇節，許多世界級劇場大師，包括 Bob Wilson 在內都曾應邀參加。

由於聲名鵲起，賈克朗在 1972 年奉龐畢度總統徵召，出任巴黎夏悠劇院的院長。不過，直到 1981 年止，他都同時兼任 Nancy 的國際法教授教職，並且曾在 1977-1980 年間擔任該校法學暨經濟學院院長。

政治生涯

賈克朗的正式政治生涯大致淵源於前法國總統密特朗擔任社會黨黨魁，並且第一次挑戰總統大選的 1974 年時(以少數票數輸給右派的季斯卡總統)。1977 年加入社會黨後，他從擔任巴黎市第三區的市議員開始，以至於文化事務次長；終在 1981 年密特朗第一次當選總統之後出任文化部長，而且長達 10 年之久。儘管密特朗兩度連任總統期間，曾經被迫兩度【左右共治】，內閣幾經改組，總理更迭多達七人，但是不管總理是左或右，他都穩坐其位。

由於密特朗總統對文化事務的重視和大力支持，加上他任職文化部長期間碰上法國慶祝大革命兩百週年紀念，在 1988-1991 年間大刀闊斧，同時推行多項所謂的【大型公共建

設案】(Grands Travaux) -包括羅浮宮中庭的貝聿銘金字塔建築、新凱旋門(另名拉德封斯-由 La Defense 音譯)建築開發案、巴士底歌劇院、國家圖書館…等等，讓巴黎成為當代建築非常重要的一面視窗。簡言之，他任內最大的貢獻是推展法國宏觀的文化視野，讓法國的文化發展與現代化進程接軌，同時又完成許多實質建設，影響深遠。

具體文化建樹歸納如下:

- 於 1982 年正式創辦【巴黎音樂節】，讓這個固定在每年 6 月底舉辦的免費街頭音樂會逐年擴充，成為極為成功，而且許多其他歐洲城市仿效的大眾文化嘉年華。
- 1984 年他又創辦【古蹟日】活動，固定在每年秋天選定一天，開放部分平日作為公家辦公處所(包括總統府)、博物館、醫院、教堂、劇院、警察局，甚至私人宅邸…的特殊古建築，提供民眾參觀。由於同樣極受支持，這項活動已在 1991 年擴大為【歐洲古蹟日】，包括世界其他地區的國家，響應者超過半百。
- 法國文化部的預算從 1982 年一下子調高為之前一年的兩倍之後，繼續逐年增加，朝著佔有國家總預算 1%的目標邁進。由 1981 年一年擁有 26 億法郎(大約臺幣 130 億)，到 1993 年增加至一年高達 138 億法郎(將近臺幣 600 億)，幾乎是同時期國家預算成長速度的兩倍。

充分的財政挹注大幅改變了法國的文化生態，包括古蹟的維護與保存之大幅改善、促進戲劇與舞蹈發展的地方化(法國各地區戲劇與舞蹈中心的成立)、針對視覺藝術的 22 個【地區當代藝術基金會】(FRAC)之設置。原來相較於其他歐洲國家，十分集權於中央的文化資源，進一步透過地區文化局(DRAC)的設置而更為均衡分配，達到地方分權的國家政策目標。

突出貢獻

賈克朗的突出之處在於他沿襲了戴高樂時期傑出文化部長馬樂侯 (André Malraux)「文化的民主化」的理念，拉小所謂「主藝術」(arts majeurs)與「次藝術」(arts mineurs)兩者間的層次距離和關係，讓後者也能進入廣義的文化殿堂領域，其中包括馬戲、攝影、流行音樂、藝術教育等。他也以前瞻的眼光，為電影劇本的創作和劇場創作爭取到固定經費補助；為了保護小規模書商的生存，推動立法保障單一書價(以避免法雅客之類大型書商壟斷市場)。他雖曾經大力提倡「抗美國化」而反對高級時裝、廣告與設計被劃歸在文化領域，但最後仍基於世界經濟趨勢發展的遠見，而從善如流。

近況

賈克朗自右派的席哈克總統 2002 年連任執政之後至 2012 年，擔任加萊省選區的國民議會議員乙職。期間，他曾應薩科奇總統之邀，出任「公共機關現代化與重整構思委員會」的副主席乙職，研議修改憲法。由於他的關鍵性一票(而且是社會黨唯一一票)，法國執政黨因此得以通過修改憲法部份法條的法案，推動一系列公共機關改革的政策。此舉加上其他齟齬，造成他和社會黨近幾年的嫌隙，也促使他退出社會黨高層辦公室，成為獨行俠。

他曾經於 2009 年底以【法國總統特使】身份出訪平壤，評估與提供法國政府是否恢復與北韓間邦交關係的建言。2010 年起，他兼任聯合國「索馬利亞沿海海盜問題」的特別顧問乙職。

2013 年 1 月獲法國外交部提名為阿拉伯世界文化館(INSTITUT DU MONDE ARABE)主席，該中心已於 1 月 25 日召開理事會討論表決該項任命，出任阿拉伯世界文化館主席。

參訪巴黎郊區奧貝維埃市 Aubervilliers 市

時間：2 月 21 日上午 9 時 30 分

地點：Aubervilliers 市

接待人員：Jacques Salvator 市長、Abderrahim Hafidi 文化副市長、市長辦公室主任 Mickael Dahan 先生、Nicolas Larnaudie 先生、文化事務暨國際關係主任 Carlos Semedo 先生

出席人員：龍部長應台、呂大使慶龍、王司長振臺、陳主任志誠、鄧秘書宗德、游秘書筑鈞、戴科長金蜜、蔡雅雯專員

拜會紀要：

- 一、前往巴黎市北側郊區，考察人口大約九萬多人的小鎮奧貝維埃(Aubervilliers)，實際了解收入偏低的移民城市裡文化資源的分配情形。
- 二、奧貝維埃市長簡介該市目前興建之音樂學院及表演廳計畫，該市人口結構，社會形態及經濟發展情形。龍部長就法國中央與地方政府預算分配及地方政府文化政策推動與成效方面提出相關問題，希望能夠深入瞭解其結構關係。
- 三、奧貝維埃距離巴黎市中心一個小時車程，是個移民為主的城郊小鎮。當地市長薩爾



瓦多先生，本身就是移民第三代，副市長也是摩洛哥移民，市議員中也有多位是非洲或西班牙、葡萄牙後裔。小鎮居民 35%是外國籍，另外 65%幾乎都是移民的第二代、第三代，民眾大都從事勞動或批發工作，無論是居民組

成或社經地位，都和巴黎市中心明顯不同。

- 四、市長薩爾瓦多先生表示，奧貝維埃是典型的「文化馬賽克」，居民生活在多樣性的文化裡，每年文化預算約 800 萬歐元，大約占市政總預算 7%左右。儘管小鎮人數

不多，過去十幾年為了是否興建藝術學院有過很長的辯論，這座以培育音樂專樂人才為主的高等學府，總興建經費達臺幣 12 億之多，市政府需負擔自籌款高達 80%，對勞動階層來說是筆龐大開銷。龍部長詢問：藝術學院對全國招生，培育人才，通常是中央出資，但小鎮卻得自籌大部分經費，為何小鎮居民願意興建呢？市長的答案是「因為文化是我們的 DNA!」，認為文化才是真正可以留給下一代的最珍貴資產。

五、龍部長聽完市府介紹後，隨即前往興建中的藝術學院，在建築師、副市長陪同下，詳細了解演練教室、音樂沙龍、演奏廳等藝文設施的規劃設計情形。副市長 Hafidi 先生表示，這座學院成立已有 30 年悠久歷史，是大巴黎地區很富聲望的音樂學府，市民很清楚，願意來此深造的絕大多數都是外地人，甚至是法國以外的留學生，但所有民眾都以擁有這座藝術學院為傲，當地居民子女如果願意進入就讀，可享受較低的註冊費，以培育移民勞動者的下一代，有機會接觸藝術，日後成為專業的音樂家。

六、S 市長與其團隊表示相當重視文化，市內有一重要國立劇院、世界獨一無二的馬術表演團體、現在興建中的音樂學院同時是該地區市民期待已久的文化計畫，雖然會增加居民的稅務，但是居民均願意為文化教育付出，為下一代爭取更好的文化環境。

七、S 市長邀請龍部長 9 月份前來法國參與音樂學院落成典禮。龍部長邀請 S 市長及團隊 4 月 29 日前往巴黎 La Villette 劇院觀賞臺灣雲門舞集演出。

與法國藝文界人士意見交流座談

時間：2月21日（四）1230-1430

出席人士：龍部長應台、呂大使慶龍、王司長振臺、陳主任志誠、鄧秘書宗德

Claire Verlet(巴黎市立劇院節目策畫人)

Jean-Philippe Mazzia(新東向藝術聯盟主任)

Arwad Esber(法國世界文化館館長)

Bernard Faivre D' Arcier(里昂雙年展（舞蹈與當代藝術）主席暨公共文化合作機構（EPCC）“Metz en Scènes” 主席)

Richard Lagrange(國立造形藝術中心主任)

Jacques Giès(文化部督察暨前吉美博物館館長)

Serge Fauchereau(前龐畢度中心首席策展人暨國際重要藝評人)

Pierre Bongiovanni(香檳區洛宏汀藝術之家藝術總監)

Bruno Favel(文化部歐洲與國際事務部門主任)

Jean-Yves Langlais(西帖藝術村主任)

林志宏(聯合國教科文組織法國總部世界遺產中心有形文化資產專家)

Michel Van-Praët(自然史博物館名譽教授)

Serge Renimel(國際資深遺產及博物館顧問)

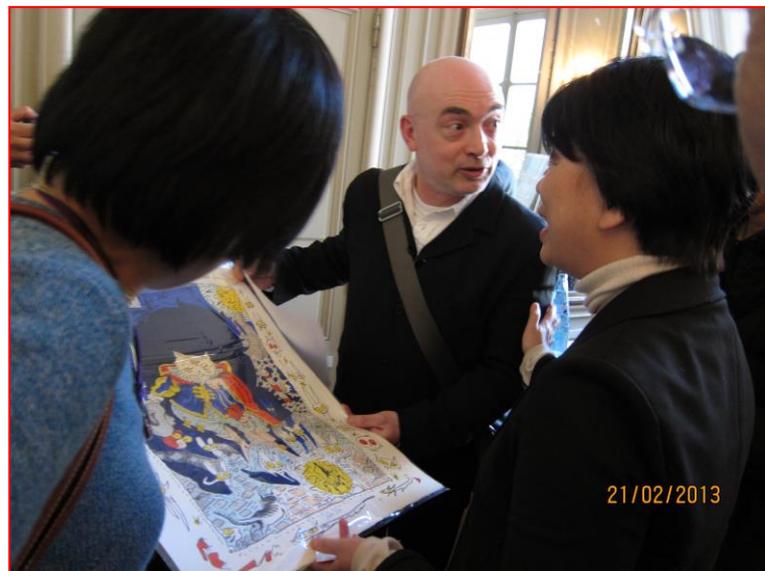
Nicolas Finet(安古蘭漫畫節策展人)

Dominique Veret(漫畫出版社總編)



討論摘要：

- 一、龍部長與法國藝文界重要人士針對各類文化議題交換意見，並提出例如全球化下的地方差異等問題，聽取各方激辯。
- 二、洛宏汀藝術村的總監 Pierre Bounglouvannl 表示，在推動臺灣與法國間攝影家與作家的互換交流，部長樂見作家的交流，部長希望他有空可以來臺灣與作家交流。
- 三、里昂舞蹈雙年展的主席 D'Arelier，催生把臺灣變成歐洲向亞洲採購表演藝術節目的主要窗口，包括衛武營的新設施如何拓展臺灣與亞洲的互動，提供建言。
- 四、國立造型藝術中心主任 Richard Lagrange 負責幫國家搜購市面上的法國當代藝術作品，且是向畫廊採購，既鼓舞創作優秀的藝術家，也鼓勵與視覺藝術有關的專業產業從業者，可作為本部藝術銀行計畫操作之參考。
- 五、龍部長感謝與會貴賓長期與臺灣之藝文合作，致法國成為臺灣之重要文化伙伴，日後期待有更廣泛及長期的合作交流。



龍部長法國藝文界人士意見交流座談

拜會密特朗國家圖書館圖版暨攝影部

時間：2月21日下午1500-1600

地點：密特朗國家圖書館圖版暨攝影部門

接待人員：Jacqueline Sanson 總館長、Sylvie Aubenas 圖版暨攝影部主任、Anne Biroleau-Lemagny 當代攝影典藏組長、Bruno Sagna 國際關係組組長

出席人員：龍部長應台、呂大使慶龍、王司長振臺、鄧秘書宗德、游秘書筑鈞、戴科長金蜜、陳主任志誠、張專員弘瑜

會議紀要：

一、龍部長希望就我未來設立攝影博物館，瞭解密特朗國家圖書館圖版暨攝影部門之經營管理經驗，密特朗圖書館總館長 Sanson 女士首先就該館圖版與攝影部歷史沿革、組織、人員編制、預算等項，回應如下：

(一) 為有效存放管理歷代皇室的圖書與文稿收藏，法國國家圖書館成立於 18 世紀，為法國最早的國家級正式典藏機構之一，最初以書籍、手稿、圖版及鑄幣四大部門進行劃分，收藏來自全歐洲最重要的相關文物。19 世紀圖版部開始實施法定保管 (Dépôt légal) 制度，自此為國家圖書館豐富且完整的圖版收藏特色奠定基礎，此舉連帶影響當時的攝影相關人士養成自發性送存圖版部保管作品的習慣，經過 100 多年的累積，形成該館圖版暨攝影部門現今無可比擬的豐厚文化資產來源。

(二) 1981 年國家圖書館正式由教育部轉移至文化部管理，經過多次的重整，目前內部組織主要分為 4 個司 (典藏司、服務與網絡司、行政司及人事司)、5 個處 (文化推廣處、國際關係處、新聞傳播處、研發處及贊助處)，其中典藏司下轄 14 個部門或附屬機構，圖版暨攝影部即屬其一，主要透過法定保管、購藏、捐贈等形式，進行圖版、海報與平面影像相關作品典藏。有關影音方面史料，則另有視聽部門負責典藏保存。儘管典藏司各部門為推廣之需而辦理相關展覽及提供公眾查閱服務，惟其角色仍與一般博物館有所區隔，對象亦以讀者為主。

(三) 人員方面，不含圖版、海報方面，以及連結法定保管、修復保存與數位化等相關技術人員在內，圖版暨攝影部內專職攝影典藏及展覽相關的核心工作人員約有 64 名，占全館近 2,500 名人員之 2.6%。

(四) 緣於圖版暨攝影部門的從屬性質，相關人事與軟硬體設施均劃編於國家圖書館編制下運作，故純粹歸屬該部門自理之經費主要以收購典藏品為主。該項經費視每年所需購藏作品規劃而定，以 2012 年為例，近期攝影作品 (距今少於 50 年) 購藏金額約 8 萬歐元，早期作品 (50 年以上，含圖版、海報及具有歷史與社會性價

值之平面影像類作品在內)亦共約 8 萬歐元。儘管經費不高，惟透過法定保管及捐贈、轉讓(後兩者通常以文獻形式整批提交)等管道，每年該部門所收藏之攝影類作品數量仍十分可觀，平均可達四萬件左右。

二、龍部長隨後按攝影所需專業軟硬體需求，瞭解將相關業務納編於圖書館或電影相關機構整合運作之可行性。該部門 A 主任表示，鑒於攝影仍有其獨特技術條件，相關製作及保存作業仍與一般平面及影片文獻有所不同，故建議若經費及人力條件許可，仍應針對此一媒材因事制宜，規劃專業單位專責處理。該館國際關係組組長 Bruno Sagna 先生則補充，渠可提供近期某國際攝影雜誌所刊攝影文獻及作品保存修復相關專題文章，以供我參酌研議，對此龍部長表示將納為參考，同時亦感謝該館總館長、圖版暨攝影部 A 主任與 B 組長所提各項寶貴資訊。



三、晤談結束後，A 主任及 B 組長即帶領訪團前往典藏展閱廳，以近期收藏之多位當代攝影名家如 Michael Kenna、Thomas Devaux 等人作品，示範說明傳統銀版沖放、攝影書、數位輸出等多種不同類型攝影作品法定保管收存情形。A 主任更於參訪結束前展示該館珍藏—19 世紀法國大文豪雨果家族相簿，不僅保存情形良好，相本內雨果的家族親友樣貌更是各有特色，令在場人士驚艷不已，充分體會到法國於圖像收藏上的用心，實值得我借鏡。

參考附件：法國國家圖書館圖版暨攝影部簡介

法國國家圖版庫成立歷史溯及 1667 年，緣起於法國國家圖書館前身之國王圖書館為置放所藏十二萬件雕刻圖版之需，該圖版庫於 1672 年因應圖版鑄模權施行、以保護創作者權利，開始負責特許圖版登錄制度之執行。

1720 年起，圖版庫正式成為法國國王圖書館的下屬部門之一，藏品涵蓋領域廣泛，包括貝杭公（Béringhen）侯爵之大師版畫收藏，土地稅務會會長德貝茲（Lallement de Betz）的地形學圖與肖像收藏。法國大革命之後，增加了不少充公典藏，如貝爾坦（Bertin）部長的中國收藏品，諸多宗教組織如聖維克多修道院、德國科隆耶穌會士收藏之圖版，以及國王、王后及流亡貴族與其他流亡國外者之私人珍藏品。

經由 19 世紀期間、透過法定登錄收存或大量之私人收藏取得（具歷史性或藝術性價值），並於 1969 年正式將攝影納為典藏重點後，圖版部正式更名為圖版暨攝影部，收藏範疇不斷擴充，涵蓋 20 世紀諸如杜象、馬蒂斯、安東尼塔皮埃斯等藝術家之當代影像作品。

儘管法定登錄收存制度直至 1925 年始訂定，但自 1851 年起，一般攝影師即自發性地將作品提交登錄，加上後續來自各工作室及新聞報社之攝影文獻，圖版暨攝影部之攝影典藏日益豐富，從 19 世紀的納達爾（Nadar）、勒格赫（Le Gray）到 20 世紀的卡地亞·布列松（Cartier-Bresson）、黛安·阿勃斯（Diane Arbus）、馬里奧·賈科梅利（Mario Giacomelli）等重要攝影師作品收藏，充分反映出攝影史及相關技術的發展進程。

自 1946 年，該部門遷入法國國家圖書館黎胥留館（Richelieu）現址。

拜會法國國家電影中心(CNC)

時間：2013 年 2 月 21 日 17:00—18:30

地點：CNC 總部

接待人士：主席 Eric Garandeau 先生、國際暨歐洲事務部副主任 Michel Plazanet 先生、國際合製專案專員 Julien Ezanno 先生、電影資產部主任 Laurent Cormier 先生

出席人員：龍部長應台、呂大使慶龍、王司長振臺、陳主任志誠、鄧秘書宗德、游秘書筑鈞、戴科長金蜜、莊秘書照欽、王秘書德君、馮雇員樹雅

拜會摘要：

- 一、G 主席對臺灣電影甚為熟稔，國家電影中心亦與臺灣各大影展及相關電影從業人員互動良好，侯孝賢及蔡明亮等臺灣知名導演受到法國觀眾喜愛。
- 二、國家電影中心的成立雖溯及於二次世界大戰結束初期，但一直適應時代變化，數位化的創新為電影的製作映演、新興的藝術領域及新媒體帶來更多的機會。
- 三、當法國的電影產業面臨通訊環境的巨大挑戰，政府應給予其更多的協助(例如財務)，以便與美國電影產業在一個平等的基礎上相互競爭。
- 四、國家電影中心對於影視產品的財務補助來源並不依賴法國文化部提供經費，係透過支配本身稅款收入對產業提供扶持，主要來自電影稅、錄影帶和光碟銷售稅、網絡視頻點播稅和電視稅等，有些國家也效法此種法國模式，例如克羅埃西亞、德國、義大利、葡萄牙等。法國模式的好處在於可以徵收相當的經費，以便規劃執行分配及重分配補助政策，但數位經濟運作也對法國模式造成衝擊。
- 五、不但要製作新的電影，同時要重視舊影片的長久保存，例如 35 毫米影片。此外，也要將舊影片數位化處理，不僅有利保存，更能配合未來電影院數位化播映設備更新與設置的需求。
- 六、隨著數位化拍攝工具的推陳出新與普及便利，新影片製作的產量在增加中，再加上



舊影片等電影資產，不僅對電影院的放映量是一大挑戰，對於如何在維持文化多樣性與經濟效益之間取得平衡亦是一大課題。

八、應加強教育民眾，特別是年輕觀

眾，親近電影甚至是自行製作電影，並要讓他們了解前往電影院看電影與在手機或其他小螢幕上看電影是截然不同的經驗。

九、國家電影中心在法律地位上雖屬於行政法人，但實際上也可視為法國文化部內的一個司，法國文化部內並沒有設置電影司長。國家電影中心主席由總統直接任命，定期與文化部長及主要主管進行會議，討論政策交換意見，而由文化部長確立相關政策。此外，國家電影中心亦會召開許多專家會議，作為政策參考，至於重大決策則於國家電影中心內相關部會(例如文化部及財政部)代表所組成的委員會中決定，決策過程相當透明化。

十、國家電影中心為避免所召開各類型專家會議產生利益衝突或糾葛的現象，將受邀的專家資格非限定於同一業界人士，例如記者、出版商、評論家、甚至外國人士...等，這些專家熟知商業市場或具備藝術眼光，但絕對在職業上與相關案件無利益關係，若討論的案件與該等專家有利益衝突時，他們必須迴避。再者，專家會議的成員會儘量每年替換更新，他們僅提供建議而無決策權力，這是一種制衡的機制，同時也可避免來自國會的政治介入。

十一、國家電影中心今年度的經費來源減少，但財源的運用端視需求規劃。電影方面，由於法國影片的市佔率呈現穩定的態勢(約百分之四十左右)，國家電影中心的主要目標並不在於增加電影的製片量，而在於提升技術以強化競爭力為主。至於家用視聽部分，法國目前約有 100 個頻道，為提供法國觀眾足量的視聽影片，則必須增加供給，國家電影中心現今每年資助大量節目計畫，例如紀錄片的需求已呈現增加的趨勢。

十一、我方提議臺灣文化部可與法國國家電影中心進行更廣泛的交流，例如選派藝術家或學生實習及觀摩、推動紀錄片合作及駐村計畫等。G 主席提供相關資訊，在法國中(南)部 Lussas 地區定期舉辦紀錄片展(註：États généraux du film documentaire, ardèche images)，當地並設有紀錄片學院(註：L' école documentaire de Lussas)，提供駐校專業交流與培訓學習平台。